



Personal File

パーソナルファイル

【英語版】

Mie Prefectural Board of Education

みえけんきょういくいいんかい
三重県教育委員会

This booklet contains sensitive personal information, please handle accordingly.

Please file any essential items or information for your child's support in this booklet.

<CONTENTS>

What is a Personal File?

Personal Information

Personal Profile

Birth ~ Three Years

Circumstances of Birth

Stages of Development

My Page (Infancy, School age)

Senses

Mobility and Locomotion

Eating

Essential Medical Treatments

Assistive Devices

Records

Record of Consultations

Medical Records

Family Doctors

Utilization of Social Welfare Systems

Record of Diagnoses

School Record

Career Counseling

Record of Workplace Training

Support Organizations

Notes

What is a "Personal File?"

The "Personal File" was made for children with special needs, in order to enable them to receive consistent support no matter where they go, by communicating their personal information to anyone who reads it.

Please fill out your child's profile and record their development in this booklet so that anyone who might read it can understand him/her better.

The Personal File was created and edited by the Mie Prefectural Board of Education, but each city and town in the Prefecture also prepare similar tools, so please ask the corresponding department of your local government for more information if interested.

Filling in the "Personal File"

The Personal File is filled in and managed by the parent.

You can start from any page or section, and you do not necessarily have to fill every page. Just write down the information of the assistance your child has received (or is currently receiving), and anything else you want others to be aware of.

You can also request for information to be filled in by your child's kindergarten, day care center, or school. You can also use this booklet to file papers and other items issued from related institutions.

To download the personal file, please go to the official website of the Mie Board of Education (<http://www.pref.mie.lg.jp/SHIENKYO/HP/index.htm>).

Using the "Personal File"

You can share your child's Personal File when applying for assistance offered by related institutions, receiving welfare and medical services, or entering new schools. Presenting their Personal File will allow you to easily share any necessary information, such as what your child can (or cannot) do or what kind of assistance he/she has received so far. We hope that using the Personal File will enable you and your child to receive the assistance you need in each environment and circumstance.

Finally, this booklet will contain a large amount of sensitive personal information, so please take care and keep it safe.

関係者の皆様へ

このファイルには、お子さんの状況やこれまでの支援の経過、教育・医療・福祉等の各関係機関の情報などについて記載されており、保護者からの説明を補完するものとなっています。

パーソナルファイルを提示されたら・・・

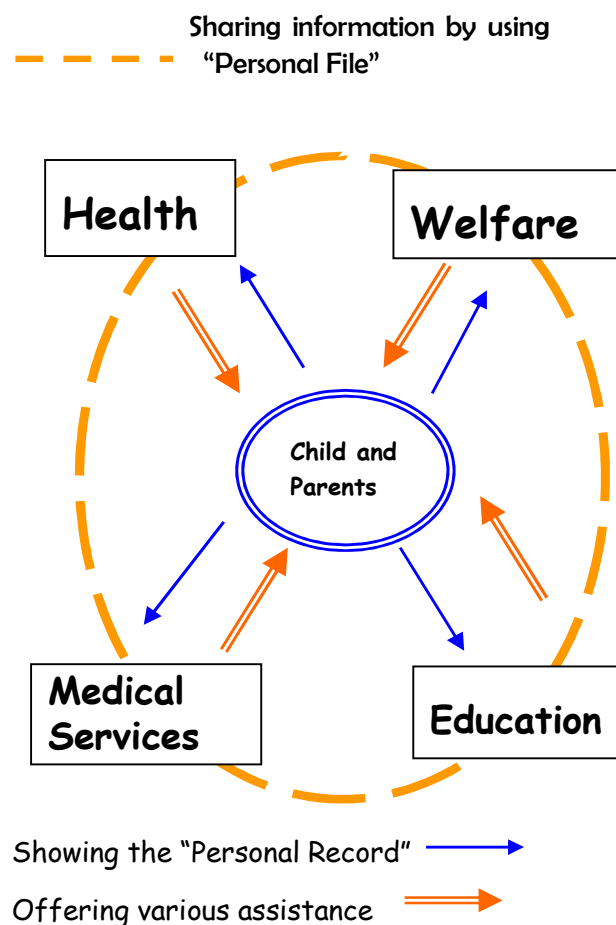
保護者からこのファイルを提示されたときは、保護者の説明の負担の軽減をお願いします。

また、このファイルの情報について、保護者の了解を得たうえで、お子さんのよりよい支援につなげるため、関係機関の情報共有のツールとしてご利用ください。

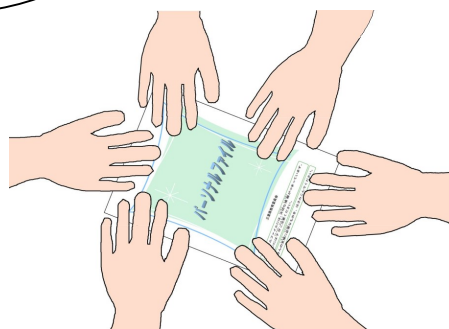
パーソナルファイルの書き込みを求められたら・・・

パーソナルファイルには、受けた支援を記録するページ等があります。相談の記録等を求められたときには、ご協力をお願いいたします。

How “Personal File” works...



You can file various items in the booklet, such as “*Boshi-Techo* (maternity record),” “*Okusuri-Techo* (medication record),” “Individual Support Plans,” “Individual Learning Plans,” “Record of Use of Welfare Services” etc.



Personal Profile

Revision	As of
	As of

Hiragana			
なまえ 名前 Name			
じゅうしょ 住所 Address			
じたく 自宅TEL		じたく 自宅FAX	
せいねんがっぴ 生年月日 Date of birth	ねん 年 (Y)	がつ 月 (M)	にち 日 (D)
けつえきがた 血液型 Blood type	がた 型 Rh+ -	せいべつ 性別 Sex	
かぞくこうせい 家族構成 Family members	Relationship	なまえ 名前 Name	Health Status
			Healthy III
			Healthy I II y
			Healthy III
			Healthy I II y
			Healthy I II y
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先 TEL (Emergency)	けいたいでんわ (携帯電話 Mobile) — —		
Notes			

※母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

You do not have to fill out this page if the personal file is stored along with the Mother and Child Health Handbook.

Profile (Birth ~ Three Years Old)

<small>しゅつしょうじ</small> <small>じょうきょう</small> 出生時の状況 Circumstances of Birth	
<small>ぶんべんけいか</small> ・分娩経過 Delivery process	<small>とっきじこう</small> 特記事項 Remarks
<small>しゅつさんご</small> <small>じょうきょう</small> ・出産後の状況など Postpartum	<small>たいじゆう</small> <small>しんちよう</small> 体重 weight <u> </u> kg 身長 height <u> </u> cm <small>きょうい</small> 胸囲 Chest circumference <u> </u> cm <small>とうい</small> 頭囲 Head circumference <u> </u> cm
<small>にゅうようじけんしんじ</small> <small>ようす</small> 乳幼児健診時の様子 Infant medical examination (<small>しえん</small> <small>やくだ</small> 支援に役立つエピソード)	
<small>げつじけんしん</small> 3~4か月児健診 3-4 months	
<small>げつじけんしん</small> 9~10か月児健診 9-10 months	
<small>げつじけんしん</small> 1歳6か月児健診 1 year and 6 months	
<small>さいじけんしん</small> 3歳児健診 3 years	

※ぼしけんこうてちよう ほかん ばあい きにゆう ふよう 母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

You do not have to fill out this page if the personal file is stored along with the Mother and Child Health Handbook.

はったつ ようす
発達の様子 Stages of Development

うんどうめん 運動面 Exercise	くび 首がすわる hold his/her head up	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ねがえ 寝返りをうつ turn over	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ひとりすわりをする sit alone	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	はいはいをする crawl	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	つかまり立ち able to stand while grabbing onto something	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ひとりで立つ stand alone	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ひとりで歩く walk alone	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
コミュニケーション Communication	あやすとわらう laugh	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	しせん 視線をあわせる eye contact	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ひとみし 人見知りをする shyness	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	おや あとお 親の後追いをする follow parents	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ゆびさ 指差しをする point	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ことば はな ことばを話す uses words	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ごぶん はな 2語文で話す speak in two words	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
しんべんじりつ 身辺自立 Independence	オムツがはずれる removes diaper by themselves	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	どうぐ つか 道具を使ってひとりで食事をする eats alone with tools	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	ひとりで着替えをする changes clothing independently	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)
	じぶん なまえ い 自分の名前を言う able to say their name	<input type="checkbox"/>	さい 歳 (y)	げつ か月ごろ (m)

※母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

You do not have to fill out this page if the personal file is stored along with the Mother and Child Health Handbook.

My Page 【Infancy】

Age

Daily Schedule 1日の生活リズム

0時	6時	9時	12時	15時	18時	21時	翌0時

<small>こう もく</small> 項目 Items	<small>き ろく</small> 記録 Notes
What I like: What I am good at: How I like to spend my free time:	
Weak points: Dislikes:	
How to help me when I'm having trouble :	
Communication Methods:	
Relationships with others:	

その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。

Other characteristics, parents' thoughts etc.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

If there are changes due to the child's growth, please fill in the back side.

My Page 【Infancy】

Age

Daily Schedule <small>にち</small> <small>せい</small> <small>かつ</small> 1日の生活リズム	
0時	6時
9時	12時
15時	18時
21時	翌0時
<small>こう</small> <small>もく</small> 項 目 Items	<small>き</small> <small>ろく</small> 記 録 Notes
What I like: What I am good at: How I like to spend my free time:	
Weak points:	
How to help me when I'm having trouble :	
Communication Methods:	
Relationships with others:	
その他、 <small>た</small> <small>こ</small> <small>ようす</small> <small>ほごしゃ</small> <small>かた</small> <small>おも</small> <small>か</small> お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。 Other characteristics, parents' thoughts	

※ せい ちやう など 成長等により じやうきやう 状況 へんか の変化があったときは あた 新 きにゆう シート き に ゆう 記入 き ください。

If there are changes due to the child's growth, please fill out a new sheet.

My Page 【School Age】

Age

Daily Lifestyle <small>にち せいかつ</small> 1日の生活リズム	
School Day <small>とうえん とうこう ひ</small> (登園・登校する日)	
〇時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌〇時	
Weekend <small>やす ひ</small> (休みの日)	
〇時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌〇時	
<small>こう もく</small> 項 目 Items	<small>き ろく</small> 記 録 Notes
What I like: What I am good at: How I like to spend my free time:	
Weak points: Dislikes:	
How to help me when I'm having trouble:	
Communication Methods:	
Relationships with others:	
<small>た こ ようす ほごしや かた おも か</small> その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。 Other characteristics, parents' thoughts	

せいちょうなど じょうきょう へんか りめん きにゆう
 ※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

If there is a change in the situation due to growth etc., please fill in the sheet on the back side.

My Page 【School Age】

Age

Daily Lifestyle <small>にち せいかつ</small> 1日の生活リズム	
School Day <small>とうえん とうこう ひ</small> (登園・登校する日)	
〇時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌〇時	
Weekend <small>やす ひ</small> (休みの日)	
〇時 6時 9時 12時 15時 18時 21時 翌〇時	
<small>こう もく</small> 項 目 Items	<small>き ろく</small> 記 録 Notes
What I like: What I am good at: How I like to spend my free time:	
Weak points:	
How to help me when I'm having trouble :	
Communication Methods:	
Relationships with others:	
<small>た こ ようす ほごしゃ かた おも か</small> その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。 Other characteristics, parents' thoughts	

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

If there is a change in the situation due to growth etc., please fill in the new sheet.

Age

かんかく
Senses 感覚について

<p>まひの有無 Paralysis</p>	
<p>視覚 Eyesight</p>	<p>めがね (使用している・使用していない) Glasses (Necessary ・ Unnecessary)</p>
<p>聴覚 Hearing</p>	<p>補聴器 (使用している・使用していない) Hearing aid (Necessary ・ Unnecessary)</p>
<p>触覚 Touch</p>	
<p>臭覚 Smell</p>	
<p>味覚 Taste</p>	
<p>その他 Additional Notes</p>	

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in the sheet on the back side.

Age

かんかく
Senses 感覚について

<p>まひの有無 Paralysis</p>	
<p>視覚 Eyesight</p>	<p>めがね (使用している・使用していない) Glasses (Necessary ・ Unnecessary)</p>
<p>聴覚 Hearing</p>	<p>補聴器 (使用している・使用していない) Hearing aid (Necessary ・ Unnecessary)</p>
<p>触覚 Touch</p>	
<p>臭覚 Smell</p>	
<p>味覚 Taste</p>	
<p>その他 Additional Notes</p>	

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in a new sheet.

Mobility/Locomotion しんたい いどう うんどう 身体・移動・運動

Age

Maintenance of posture and balance <small>し せい ほ じ</small> 姿勢保持	
<small>ゆかうえ</small> 床上のとき Lying down	
<small>すわ</small> 座っているとき Sitting	
<small>た</small> 立っているとき Standing	
<small>て うで うご</small> 手・腕の動き Moving the arms and hands	
<small>あし あし うご</small> 足・脚の動き Moving legs and feet	
<small>し せい</small> 姿勢をかえること Changing postures	
<small>しんたい ようす</small> 【身体の様子 Bodily Characteristics】	
<small>いどうほうほう</small> 移動方法 Methods of locomotion	<small>おくない</small> 屋内 Indoor
	<small>おくがい</small> 屋外 Outdoor
<small>じゆう か</small> ご自由にお書きください Write down anything you would like to:	

せいちょうなど じょうきょう へんか りめん きにゆう
 ※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in the sheet on the back side.

Mobility/Locomotion しんたい いどう うんどう 身体・移動・運動

Age

Maintenance of posture and balance <small>し せい ほ じ</small> 姿 勢 保 持		
<small>ゆかうえ</small> 床上のとき Lying down		
<small>すわ</small> 座っているとき Sitting		
<small>た</small> 立っているとき Standing		
<small>て うで うご</small> 手・腕の動き Moving the arms and hands		
<small>あし あし うご</small> 足・脚の動き Moving legs and feet		
<small>し せい</small> 姿勢をかえること Changing postures		
<small>しんたい ようす</small> 【身体の様子 Bodily Characteristics】		
<small>いどうほうほう</small> 移動方法 Methods of locomotion	<small>おくない</small> 屋内 Indoor	
	<small>おくがい</small> 屋外 Outdoor	
<small>じゆう か</small> ご自由にお書きください Additional Notes:		

せいちょうなど じょうきょう へんか ※成長等により状況の変化があったときはあら新たなシートにきにゆうご記入ください。

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in a new sheet.

Age

しょくじ
Eating 食事について

<small>しょくもつけいたい</small> 食物形態 Food Preparation	<small>ふつうしょく</small> 普通食 <small>ひとくち</small> Normal ・ <small>一口サイズ</small> Bite size pieces ・ <small>に</small> やわらか煮 Stewed ・ <small>あらきざ</small> 粗刻み Roughly chopped ・ <small>こま きざ</small> 細かい刻み Chopped into small pieces <small>ペースト</small> Mashed into paste ・ <small>けいかん えいよう</small> 経管栄養 Tube feeding ()
とろみ Soup Thickening	<small>ふよう</small> 不要 Unnecessary ・ <small>ひつよう</small> 必要 Necessary <small>りゆういじこう</small> 留意事項 Notes ()
<small>の こ</small> 「飲み込むこと」の <small>じょうたい</small> 状態 Swallowing	
<small>か</small> 「噛むこと」の <small>ようす</small> 様子 Chewing	
<small>た もの くち い</small> 「食べ物を口に入れること」の <small>ようす</small> 様子 Putting food in the mouth	
<small>しょくじ</small> 食事にかかる <small>じかん</small> 時間 Time needed for eating	
<small>た</small> 食べる時の <small>とき</small> 姿勢 <small>しせい</small> Posture while eating	<small>いす</small> Sitting on a chair ・ <small>ほじょいす</small> 補助椅子 Sitting on an auxiliary chair ・ <small>くるま</small> 車いす Sitting on a wheelchair ・ <small>だ</small> 抱きかかえ Hold by someone <small>りつい</small> 立位 Standing up ()
<small>かいじょ</small> 食べるための <small>ようす</small> 介助の様子 Assistance	<small>じりつ</small> 自立 Unnecessary ・ <small>ぶぶんかいじょ</small> 部分介助 Partly necessary ・ <small>ぜんめんかいじょ</small> 全面介助 Fully necessary
<small>す きら</small> 好き嫌い Likes and dislikes	なし None ・ あり Some
<small>す た もの</small> 好きな食べ物 Likes	
<small>きら た もの</small> 嫌いな食べ物 Dislikes	
<small>た</small> 食べる時の <small>とき</small> 様子 <small>ようす</small> While eating	
<small>たん</small> 痰のからみ Phlegm	なし No ・ あり Yes
<small>ほっさ</small> 発作 Convulsions	なし No ・ あり Yes
<small>ねむげ</small> 眠気 Sleepiness	なし No ・ あり Yes
<small>かいじょ</small> 介助の方法 <small>ほうほう</small> Methods of care	

※成長等により せいちょうなど 状況 じょうきょう の変化 へんか があったときは裏面 りめん のシート きにゆう にご記入 きにゆう ください

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in the sheet on the back side.

Age

Eating しょくじ 食事について

<small>しょくもつけいたい</small> 食物形態 Food preparation	<small>ふつうしょく</small> <small>ひとくち</small> 普通食 Normal ・ 一口サイズ Bite size pieces ・ <small>に</small> やわらか煮 Stewed ・ <small>あらきざ</small> 粗刻み Roughly chopped ・ <small>こま</small> <small>きざ</small> 細かい刻み Chopped into small pieces ペースト Mashed into paste ・ <small>けいかん</small> <small>えいよう</small> 経管栄養 Tube feeding ()
とろみ Soup thickening	<small>ふよう</small> <small>ひつよう</small> 不要 Unnecessary ・ 必要 Necessary <small>りゆういじこう</small> 留意事項 Notes ()
<small>の</small> <small>こ</small> <small>じょうたい</small> 「飲み込むこと」の状態 Swallowing	
<small>か</small> <small>ようす</small> 「噛むこと」の様子Chewing	
<small>た</small> <small>もの</small> <small>くち</small> <small>い</small> <small>ようす</small> 「食べ物を口に入れること」の様子 Putting food in the mouth	
<small>しょくじ</small> <small>じかん</small> 食事にかかる時間 Duration	
<small>た</small> <small>とき</small> <small>しせい</small> 食べる時の姿勢 Posture while eating	<small>ほじょいす</small> いす Sitting on a chair ・ 補助椅子 Sitting on an auxiliary chair ・ <small>くるま</small> <small>だ</small> 車 いす Sitting on a wheelchair ・ 抱きかかえ Hold by someone <small>りつい</small> 立位 Standing up ()
<small>かいじょ</small> <small>ようす</small> 食べるための介助の様子 Assistance	<small>じりつ</small> <small>ぶぶんかいじょ</small> 自立 Unnecessary ・ 部分介助 Partly necessary ・ <small>ぜんめんかいじょ</small> 全面介助 Fully necessary
<small>す</small> <small>きら</small> 好き嫌い Likes and dislikes	なし None ・ あり Some
<small>す</small> <small>た</small> <small>もの</small> 好きな食べ物 Likes	
<small>きら</small> <small>た</small> <small>もの</small> 嫌いな食べ物 Dislikes	
<small>た</small> <small>とき</small> <small>ようす</small> 食べる時の様子While eating	
<small>たん</small> 痰のからみ Phlegm	なし No ・ あり Yes
<small>ほっさ</small> 発作 Attacks	なし No ・ あり Yes
<small>ねむけ</small> 眠気 Sleepiness	なし No ・ あり Yes
<small>かいじょ</small> <small>ほうほう</small> 介助の方法 Methods of care	

※ せいちょうなど 成長等により じょうきょう 状況 へんか の変化があったときは あら 新たなシートに きにゅう ご記入ください。

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in a new sheet.

Essential Medical Treatments

Age

Please circle any essential treatments/assistances for the child.

<small>きゆういんしよち</small> 吸引処置 Aspiration (sputum)	<small>きかんせっかい しよち</small> 気管切開の処置 Care for tracheotomy
<small>けいかんえいよう びちゆう</small> 経管栄養(鼻注) Nasogastric tube	<small>どうによ</small> 導尿 Withdrawing urine
<small>けいかんえいよう い</small> 経管栄養 (胃ろう) Gastrostomy tube	<small>ちゆうしんじょうみやくえいよう</small> 中心静脈栄養 Total parenteral nutrition
<small>けいかんえいよう ちよう</small> 経管栄養 (腸ろう) Intestinal fistula tube	<small>きんそりょうほう</small> 酸素療法 Oxygen therapy
<small>しよち</small> ストーマの処置 Care for stoma	<small>とうせき</small> 透析 Dialysis

■ Important points regarding safe practice of these treatments:

■ Notes

※せいちようなど成長等によりじょうきよう状況のへんか変化があったときは裏面りめんのシートにきにゆうご記入ください。

If there are changes due to the child's growth, please fill in the sheet on the back side.

Essential Medical Treatments

Age

Please circle any essential treatments/assistances for the child.

	<small>きゆういんしよち</small> 吸引処置 Aspiration (sputum)		<small>きかんせつかいしよち</small> 気管切開の処置 Care for tracheotomy
	<small>けいかんえいようびちゆう</small> 経管栄養 (鼻注) Nasogastric tube		<small>どうよう</small> 導尿 Withdrawing urine
	<small>けいかんえいようい</small> 経管栄養 (胃ろう) Gastrostomy tube		<small>ちゆうしんじゆうみやくえいよう</small> 中心 静脈 栄養 Total parenteral nutrition
	<small>けいかんえいようちよう</small> 経管栄養 (腸ろう) Intestinal fistula tube		<small>さんそりようほう</small> 酸素療法 Oxygen therapy
	<small>しよち</small> ストーマの処置 Care for stoma		<small>とうせき</small> 透析 Dialysis

■ Important points regarding safe practice of these treatments:

■ Notes

※せいちようなど成長等によりじょうきよう状況のへんか変化があったときはあら新たなシートにきにゆうご記入ください。

If there are changes due to the child's growth etc., please fill in a new sheet.

Assistive Device

Age

<p>ききとう しゅるい 機器等の種類 Type of device</p>	<p>補装具 Prosthetic 日常生活用具 Aid for daily living 自助具 Self-help device () 支援機器 Supporting equipment ()</p>
<p>どうにゅう けいか 導入までの経過 Reason for the introduction</p>	
<p>しんせいひ 申請日 Date of application</p>	
<p>りゅういじこう 留意事項 Important points</p>	
<p>その他 Notes</p>	<p>(写真などを添付してください) (Please attach photos etc.)</p>

※新しい装具等が使われるときは裏面のシートにご記入ください。

If new equipment is introduced, please fill in the back sheet.

Assistive Device

Age

<p>機器等の種類 Type of device</p>	<p>補装具 Prosthetic 日常生活用具 Aid for daily living 自助具 Self-help device () 支援機器 Supporting equipment ()</p>
<p>導入までの経過 Reason for the introduction</p>	
<p>申請日 Date of application</p>	
<p>留意事項 Important points</p>	
<p>その他 Notes</p>	<p>(写真などを添付してください) (Please attach photos, etc.)</p>

Consultation Records かくしゆそうだん けんさとう 各種相談・検査等

<small>にちじ</small> Date and time日時	<small>ないよう</small> Subject 内容	Type of inspection <small>けんさ しゆるい</small> 検査の種類	Results and Advice <small>けんさけっか など</small> 検査結果やアドバイス等	<small>たんとう</small> 担当 <small>たいおうしゃ</small> 対応者 <small>れんらくさき</small> 連絡先 Tel. (Person in charge)
Example <small>きにゆうれい</small> <記入例> <small>ねん がつ にち</small> 2020年4月1日	About playing with friends <small>ともだち じょうず あそ</small> 友達と上手に遊べていないことについて。	<small>たなか</small> ・田中ビネー ・WISC ・その他 ()	<small>ともだち</small> アドバイス→友達とのやりとりやお話のルールをお母さんがお手本となって見せてあげてと言われた。 I was given advice and told that I should act as a model for my child and show them how to interact and talk with friends.	<small>たんとう</small> Counselor <small>じゆんかいそうだんいん</small> 巡回相談員 ○○さん
(Y) (M) (D) 年 月 日		<small>たなか</small> ・田中ビネー ・WISC ・その他 ()		
(Y) (M) (D) 年 月 日		<small>たなか</small> ・田中ビネー ・WISC ・その他 ()		
(Y) (M) (D) 年 月 日		<small>たなか</small> ・田中ビネー ・WISC ・その他 ()		
(Y) (M) (D) 年 月 日		<small>たなか</small> ・田中ビネー ・WISC ・その他 ()		

けんさけっか は ばあい きにゆう ふよう
 ※検査結果を貼っていただく場合には、記入は不要です。

If you would prefer to paste the inspection results directly to the personal form, then you do not need to copy the information down.

Medical Records いりょう かん きろく 医療に関する記録

Underlying diseases <small>き そしつかん</small> <基礎疾患など>				
アレルギー — allergies	<small>しょくもつ</small> 食物 Food	なし No allergies あり Has allergies	<small>げんいん</small> 原因 Allergen	
	<small>くすり</small> 薬 Medicine	なし No allergies あり Has allergies	<small>げんいん</small> 原因 Allergen	
	<small>そのた</small> その他 Other	なし No allergies あり Has allergies	<small>げんいん</small> 原因 Allergen	
てんかん Epilepsy		なし Does not have あり Has	<small>ほっさ</small> <small>ようす</small> 発作の様子 State of epilepsy	
			<small>しょほう</small> 処方されて いる <small>くすり</small> 薬 Prescription drug	
じびょう 持病 Chronic conditions <small>まんせいてき</small> <small>びょうき</small> (慢性的な病気)		なし Does not have あり Has	<small>びょうめい</small> 病名 Disease Name	
			<small>しょほう</small> 処方されて いる <small>くすり</small> 薬 Prescription drug	
<small>の</small> 飲んでは いけない <small>くすり</small> 薬 Allergies to Medicine		なし No Allergies あり Allergies	<small>くすりめい</small> 薬名 Drug name	

くすりてちょうなど は ばあい きにゆう ふよう
※お薬手帳等のコピーを貼っていただく場合は記入は不要です。

You do not need to fill in this sheet if you have attached a copy of the medication record.

いりょうきかん
Family Doctors **かかりつけ医療機関**

<small>しんりょうか</small> Department 診療科	<small>なまえ</small> Name 名前	Hospital Name <small>びょういんめい</small> 病院名	<small>れんらくさき</small> Tel. 連絡先	<small>びこう</small> Note 備考
Pediatrics Internal Medicine <small>しょうにか ないか</small> 小児科 (内科)				
<small>がんか</small> Ophthalmology 眼科				
Otorhinolaryngology <small>じびか</small> 耳鼻科				
<small>ひふか</small> Dermatology 皮膚科				
<small>げか</small> Surgery 外科				
<small>せいけいげか</small> Orthopedics 整形外科				
<small>しんけいか</small> Neurology 神経科				
<small>せいしんか</small> Psychiatry (精神科)				
<small>しか</small> Dental 歯科				

Records of Utilization of Social Welfare Systems

<p>ふくしりょうひじゅきゆうけん 福祉医療費受給券 <i>Fukushi-Iryohi-Jukyu-Ken</i> (Ticket of subsidy for medical expenses)</p>	<p>ふくしばんごう 福祉番号: <i>Fukushi-Bango</i> (Welfare No.) じゅきゆうしゃばんごう 受給者番号: <i>Jukusha-Bango</i> (Recipient No.)</p>	<p>Date of acquisition:</p>
<p>ふくし じゅきゆうしゃしょう 福祉サービス受給者証 <i>Fukushi-Service-Jukyusha-Sho</i> (Certificate to receive welfare services)</p>	<p>じゅきゆうしゃしょうばんごう 受給者証番号: <i>Jukyusha-Sho-Bango</i> (Certificate No.) しょうがいていどくぶん 障害程度区分: <i>Shogai-Teido-Kubun</i>(Disorder level)</p>	<p>Date of acquisition:</p>
<p>とくべつじどうふようてあて 特別児童扶養手当 <i>Tokubetsu-Jido-Fuyo-Teate</i> (Child-care allowance for parents of children with disabilities)</p>	<p>きゅう 級 Level</p>	<p>Date of acquisition:</p>
<p>とくべつしょうがいしゃてあて 特別障害者手当 <i>Tokubetsu-Shogaisha-Teate</i> (Allowance for people with serious disabilities)</p>		<p>Date of acquisition:</p>
<p>じどうふくしてあて 児童福祉手当 <i>Jido-Fukushi-Teate</i> (Welfare benefits for children with disabilities)</p>		<p>Date of acquisition:</p>
<p>しょうがいきそねんきん 障害基礎年金 <i>Shogai-Kiso-Nenkin</i> (Disability Basic Pension)</p>	<p>きゅう 級 Level</p>	<p>Date of acquisition:</p>
<p>しんしんしょうがいしゃふようきょうさいせいど 心身障害者扶養共済制度 <i>Shinshin-Shogaisha-Fuyo-Kyosai-Seido</i> (Mutual aid and care system for people with disabilities)</p>	<p>なし Never used ・ あり Have used</p>	
<p>しょうがいしゃふくしごじょかい 障害者福祉互助会 <i>Shogai-Fukushi-Gojokai</i> (Mutual aid association of people with disabilities)</p>	<p>なし Never used ・ あり Have used</p>	
<p>じりつしえんいりょう 自立支援医療 <i>Jiritsu-Shien-Iryo</i> (Subsidy for medical treatments of mental disorders)</p>	<p>なし Never used ・ あり Have used</p>	
<p>せいかつほご 生活保護 <i>Seikatsu-Hogo</i> (Public assistance)</p>	<p>なし Never used ・ あり Have used</p>	

Record of Diagnoses 手帳等の記録

※Please update this information accordingly.

※必要に応じて更新してください。

<p>りょういくてちょう 療育手帳 <i>Ryoiku-Techo</i> Intellectual disabilities</p>	<p>A1 (さいじゅうど very heavy) A2 (じゅうど Heavy) B1 (ちゅうど Medium) B2 (けいど Light)</p>	<p>こうしん 更新 Updated date 年(Y) 月(M) 日(D) こうふ 交付 Issued date 年(Y) 月(M) 日(D)</p>
	<p>A1 (さいじゅうど very heavy) A2 (じゅうど Heavy) B1 (ちゅうど Medium) B2 (けいど Light)</p>	<p>こうふ 交付 Issued date 年(Y) 月(M) 日(D) こうしん 更新 Updated date 年(Y) 月(M) 日(D)</p>
<p>しんたいしょうがいしゃてちょう 身体障害者手帳 <i>Shintai-Shogaisha-Techo</i> Physical disabilities</p>	<p>きゅう 級 しゅ 種 Grade Type ()</p>	<p>こうふ 交付 Issued date 年(Y) 月(M) 日(D) こうしん 更新 Updated date 年(Y) 月(M) 日(D)</p>
	<p>きゅう 級 しゅ 種 Grade Type ()</p>	<p>こうふ 交付 Issued date 年(Y) 月(M) 日(D) こうしん 更新 Updated date 年(Y) 月(M) 日(D)</p>
<p>せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳 <i>Seishii-Shogaisha-Techo</i> Psychiatric disabilities</p>	<p>きゅう 級 Grade</p>	<p>こうふ 交付 Issued date 年(Y) 月(M) 日(D) こうしん 更新 Updated date 年(Y) 月(M) 日(D)</p>
		<p>こうふ 交付 Issued date 年(Y) 月(M) 日(D) こうしん 更新 Updated date 年(Y) 月(M) 日(D)</p>

School Record しゅうえん 就園・しゅうがく 就学のきろく記録

<small>しゅうえん</small> <small>しゅうがく</small> 就園・就学日 Admission date	<small>しせつ</small> <small>えん</small> 施設・園 <small>がっこう</small> 学校名 School name	<small>がっきゅうめい</small> 学級名 Class name	<small>たんとう</small> <small>たん</small> にんめい 担当・担任名 Advisor name	<small>かか</small> 関わっている <small>しえんきかん</small> 支援機関 Associated institutions
<記入例> <small>ねん</small> <small>がつ</small> <small>にち</small> 2020年 4月 1日	<small>しりつ</small> <small>ようちえん</small> 市立〇〇幼稚園	<small>くみ</small> △△組	◆◆	ファミリーサポートセンター
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				

<small>しゅうがくび</small> 就学日 Admission date	<small>しせつ えん</small> 施設・園 <small>がっこうめい</small> 学校名 School name	<small>がっきゅうめい</small> 学級名 Class name	<small>たんとう たんにんめい</small> 担当・担任名 Advisor name	<small>かか</small> 関わっている <small>しえんきかん</small> 支援機関 Associated institutions
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				
年(Y) 月(M) 日(D)				

Career Counseling 進路相談の記録

※進路相談、学校の見学、体験入学など進学・進路選択に関わる相談の記録をお書きください。

Please write a record of consultations related to admission and career selection such as career counseling, school tours, and trial enrollment.

※また、学校・機関から発行された資料等あれば、このシートの後ろに綴じてください。

If you have any materials issued by school or institutions, please bind them to the back of this sheet.

にちじ ねんれい 日時／年齢 Date/Age	けんがく そうだん 見学・相談した がっこう しせつめい 学校や施設名 Name (school, institution, etc.)	たんとうしゃ 担当者 Supervisor Name	がいよう 概要 Notes

※進級・進学等で記載内容に変更がありましたら、裏面のシートにご記入ください。

Please fill in the sheet on the back side if there are any change in the contents due to graduation, advancing to Middle School, High School, University etc.

Career Counseling 進路相談の記録

※進路相談、学校の見学、体験入学など進学・進路選択に関わる相談の記録をお書きください。

Please write a record of consultations related to admission and career selection such as career counseling, school tours, and trial enrollment.

※また、学校・機関から発行された資料等あれば、このシートの後ろに綴じてください。

If you have any materials issued by school or institutions, please bind them to the back of this sheet.

にちじ ねんれい 日時／年齢 Date/Age	けんがく そうだん 見学・相談した がっこう しせつめい 学校や施設名 School/Institution Name	たんとうしゃ 担当者 Supervisor Name	がいよう 概要 Notes

※進級・進学等で記載内容に変更がありましたら、新たなシートにご記入ください。

Please fill in the sheet on the back side if there are any change in the contents due to graduation, advancing to Middle School, High School, University etc.

しよくばじっしゆう きろく
Workplace Training 職場実習の記録

<small>じっしゆうさき</small> 実習先 Training location		<small>じっしゆうきかん</small> 実習期間 Training period	ねん がつ にち 月 (M) 日 (D) ~ 月 (M) 日 (D)
<small>きんむじかん</small> 勤務時間 Working hours	: ~ :	<small>しごと ないよう</small> 仕事の内容 Job Description	
<small>とうろく</small> ハローワークへの登録 Registration for Hellowork	なし・あり No・Yes	<small>しよくぎようひようか</small> 職業評価の有無 With or without evaluation	なし Without あり With
<small>りよう</small> ジョブコーチの利用 Use of job coach	なし・あり No・Yes	<small>た</small> その他 other <small>しゆうろうしえんきかん</small> 就労支援機関	あり Yes ()

しごと きろく
 ~仕事の記録~

<small>ねんがっぴ</small> 年月日 Date	<small>できごと おも かん</small> できごと・思ったこと・感じたこと Thoughts and Impressions

※1つの実習ごとに1枚のシートをお使いください。

Please use one sheet for each training.

し えん う き かん
支援を受けられる機関
Supporting Organizations

み え け ん そ う ご う き ょ う い く
★三重県総合教育センター (Mieken-Sogo-Kyoiku-Center / The Center of General Education of Mie)

Staff with highly specialized knowledge such as clinical psychotherapists or teachers can give advice on children's physical and mental problems (from infants to high school students). They can also give advice to the child's parents or people working in the educational field.

12 Otani-Cho, Tsu Tel. 059-226-3729 (for educational counselling)
059-228-0032 (for parenting counselling)

じ ど う そ う だ ん じ ょ
★児童相談所 (Jido-Sodansho / The Center of Guidance for Children)

Provides counselling on specialized matters such as child abuse, judgement for acquaintance of certification of intellectual disability for children under 18 years of age, and applications for social welfare institutions. If you would like to have a consultation, please make an appointment on the phone in advance.

- Hokusei-Jido-Sodansho (Areas covered: Kuwana, Inabe, Yokkaichi, Kuwana-Gun, Ineabe-Gun, Mie-Gun)
977-1 Tomarimura, Yokkaichi Tel. 059-347-2030
- Suzuka-Jido-Sodansho (Areas covered: Suzuka, Kameyama)
5-117 Saijo, Suzuka Tel. 059-382-9794
- Chusei-Jido-Sodansho (Areas covered: Tsu, Matsusaka, Taki-Gun)
694-1 Ganda, Ogo, Issinden, Tsu Tel. 059-231-5666
- Nansei-Shima-Jido-Sodansho (Areas covered: Ise, Toba, Shima, Watarai-Gun)
628-2 Seita-Cho, Ise Tel. 0596-27-5143
- Iga-Jido-Sodansho (Areas covered: Iga, Nabari)
2802 Sijuku-Cho, Iga Tel. 0595-24-8060
- Kishu-Jido-Sodansho (Areas covered: Owase, Kumano, Kitamuro-Gun, Minamimuro-Gun)
1-1 Nisi-Machi, Sakaba, Owase Tel. 0597-23-3435



み え け ん し ょ う が い し ゃ そ う だ ん し え ん
★三重県障害者相談支援センター (Mieken-Shogaisha-Sodan-Shien-Center / The Center of Guidance and Assistance for People with Disability in Mie)

Besides issuing certifications for physical / intellectual disabilities, they are also able to make medical, psychiatric and occupational evaluations regarding assistance for rehabilitation of persons with disability.

670-2 Ogo, Issinden, Tsu Tel. 059-236-0400 (Certification of disabilities)
(Evaluation of physical disability))
059-232-7531 (Evaluation of intellectual disability)

★^{みえけん}^{けんこう}三重県こころの健康センター (Mieken-Kokoro-No-Kenko-Center / The Center of Mental Health in Mie)

The Center of Mental Health supports various activities for psychiatric well-being, such as issuing certifications of psychiatric disabilities, hosting lectures on mental health, and promoting the social inclusion of people with psychiatric disabilities,

446-34, Sakurabasi-3, Tsu Tel. 059-223-5241 E-mail kokoroc@pref.mie.lg.jp

^{みえけん}^{つちようしゃほけんじょう}^{かい}
(三重県津庁舎保健所棟2階)

★^{みえけんりつこ}^{しんしんはつたつりょう}三重県立子ども心身発達医療センター (Mie-Kenritsu-Kodomo-Shinshin-Hattatsu-Iryo-Center / The Prefectural Center of Medical Services for Mental and Physical Development of Children)

Opened in June 2017. Offer several services which include providing medical and educational environments based on pediatric psychology and pediatric orthopedics, as well as counselling and support regarding hearing issues etc. for children under 18 years of age. In the event a child is hospitalized for medical treatments, they can receive formal schooling at the special-support education school set up next to the center. Daily use or short-term-use is also

340-5, Osatokubota-Cho, Tsu Tel. 059-253-2000 E-mail childc@pref.mie.lg.jp

★^{みえけんじへいしょう}^{はつたつしょうがいしえん}三重県自閉症・発達障害支援センター (Mie-Ken-Jiheisho-Hattatsu-Shogai-Shien-Center / The Center of Assistance for Autism and Developmental Disorders in Mie)

In cooperation with related institutions, this center offers counselling and support regarding education, medical treatment, welfare, job-hunting etc. to persons with autism or developmental disorders, their family and those around them.

- **Northern Areas** (Nabari, Iga, Kameyama, Suzuka, Yokkaichi, Mie-Gun, Inabe, Toin, Kuwana, Kisozaki)

'Asake' (Support Center) 1573 Sugitani, Komono, Mie-Gun Tel. 059-394-3412

- **Southern Areas** (Tsu, Matusaka, Taki-Gun, Ise, Toba, Shima, Watarai-Gun, Kihoku, Owase, Kumano, Minamimuro-Gun)

'Renge' (Support Center) 12-2 Shiroyama-1, Tsu Tel. 059-238-0002

1195-1 Taiki-Cho, Watarai-Gun Tel. 0598-86-3911

6-11, Nakamura-Cho, Owase Tel. 0598-86-3911

Phone calls will be put through to the Watarai Branch.

It is very important to know what services are available in your community. If you wish to set up a consultation or make an inquiry, please ask the welfare department or a health center in your city.

